



中國人壽信託有限公司  
CHINA LIFE TRUSTEES LIMITED

中國人壽強積金

摯誠守護您一生

# 強積金通訊

2018年第3期



## 中壽信託榮獲 「湯森路透理柏基金香港年獎2018 - 最佳強積金團體獎(股票型)」



中壽強積金一直致力為成員爭取理想基金表現，為豐盛的退休生活作準備。我們的成就再次獲得肯定，中國人壽信託有限公司（「中壽信託」）榮獲「湯森路透理柏基金香港年獎2018 - 最佳強積金團體獎(股票型)」。

該獎項旨在表揚在中長期持續有卓越表現的股票類別基金供應商，並非個別股票基金，而是整個「股票種類」的團體獎。這印證了中壽信託不單在保證基金類別，亦在股票基金類別有卓越成績，做到無論低風險及高風險基金皆優，全方位為成員創造價值。

有關獎項詳情，請瀏覽 <http://www.lipperfundawards.com/Awards/HongKong>。

（註：以上獎項資料只作企業通訊用途。）



## 最新動態

### 積金局建議 分兩階段調高 供款入息上下限



積金局完成四年一次的強積金供款上下限的檢討，建議將強制性供款的有關入息上限分兩個階段提高。

首兩年每月有關入息上限會由現時\$30,000增至\$39,000，即一位僱員每月最多需作出的供款將由\$1,500加至\$1,950。僱主的供款情況相同。

次階段每月有關入息上限將再上調至\$48,000，即勞僱雙方各自需作出每月最多\$2,400供款。

至於強制性供款有關入息下限，積金局亦建議由現時\$7,100上調至\$8,200，意味月薪低於\$8,200的僱員之後毋須作僱員供款。而僱主供款安排則維持不變，即按僱員有關入息的5%供款。

局方已向政府提交檢討報告，由政府稍後決定及公布。如供款額有變動，需經過立法會審議，估計最快明年實施。我們會為您更新相關資訊。

# 積金知識庫





**中國人壽信託有限公司**  
CHINA LIFE TRUSTEES LIMITED

**中國人壽強積金**  
誠誠守護您一生

**China Life MPF Master Trust Scheme**  
中國人壽強積金集成信託計劃

**Fund Performance Review**  
基金表現便覽

**2018** 1<sup>st</sup> Quarter  
第一季

As at 31 March 2018  
截至 2018年3月31日

**Important Notice**

- China Life MPF Master Trust Scheme ("Scheme") is a registered mandatory provident fund scheme. You should consider your own risk tolerance level and financial circumstances before making any investment choices in the Scheme. When, in your selection of constituent funds, you are in doubt as to whether a certain constituent fund is suitable for you (including whether it is consistent with your investment objectives), you should seek financial and/or professional advice and choose the constituent fund(s) most suitable for you taking into account your circumstances.
- In the event that you do not make any investment choices, please be reminded that your contributions made and/or benefits transferred will be invested in accordance with the Default Investment Strategy and the Default Investment Strategy may not be necessarily suitable for you. Please refer to Appendix 1 of the Principal Brochure for the details of the Default Investment Strategy.
- China Life Guaranteed Return Fund and China Life Retire-Easy Guarantee Fund in the Scheme each invests solely in an insurance policy approved pooled investment fund ("Policy APF") issued by China Life Insurance (Overseas) Co Ltd Hong Kong Branch. Your investments are therefore subject to the credit risks of China Life Insurance (Overseas) Co Ltd Hong Kong Branch.
- China Life Guaranteed Return Fund and China Life Retire-Easy Guarantee Fund in the Scheme provide rate of return guarantee. China Life Insurance (Overseas) Co Ltd Hong Kong Branch acts as the guarantor of the 2 Policy APFs in which these constituent funds invest. Your investments in these constituent funds are subject to the credit risks of the guarantor, China Life Insurance (Overseas) Co Ltd Hong Kong Branch. Your entitlement to the guarantee return under these constituent funds is subject to conditions. Please refer to the Annexures A.2 and A.5 of the Principal Brochure for the details of credit risk, guarantee features, guarantee conditions and guarantee mechanism of these constituent funds.
- Fees and charges of an MPF conservative fund can be deducted from either (i) the assets of the constituent funds or (ii) members' account by way of unit deduction. China Life MPF Conservative Fund, being an MPF conservative fund, uses method (i) and therefore, unit price/asset value/fund performance quoted have incorporated the impact of fees and charges.
- China Life MPF Conservative Fund in the Scheme does not guarantee the repayment of capital.
- Past performance is not indicative of future performance. There is no assurance on investment returns except China Life Guaranteed Return Fund (which guarantee return is subject to conditions stated in Annexure A.2 of the Principal Brochure) and China Life Retire-Easy Guarantee Fund, your investment/accrued benefits may suffer significant loss. You should read the Principal Brochure of the Scheme for details including the product features and risks involved.

**重要提示**

- 中國人壽強積金集成信託計劃 ("計劃") 為一項強制性公積金計劃。您在計劃中作出投資選擇前，您必須考慮個人可承受風險的程度及您的財政狀況。在選擇成分基金時，如您對某一成分基金是否適合您（包括是否符合您的投資目標）而有所疑問，請諮詢財務及/或專業人士的意見，並根據您的個人狀況選擇最適合您的成分基金。
- 如您沒有作出投資選擇，您作出的款項及/或轉移的權益將投資於預設投資策略。若預設投資策略並不一定適合您，有關預設投資策略的詳細資料，請參閱主冊小冊子附件1。
- 計劃中之中國人壽保證基金及中國人壽樂休閒保證基金分別投資於由中國人壽保險（海外）股份有限公司發行之獲批准之保單附屬投資基金。因此，您的投資將承受中國人壽保險（海外）股份有限公司資產滯分公司之信貸風險。
- 中國人壽保證基金與中國人壽樂休閒保證基金提供回報保證。中國人壽保險（海外）股份有限公司為保單附屬投資基金下之保單附屬保單附屬投資基金擔保人。您在選擇保單附屬投資基金之投資，將承受中國人壽保險（海外）股份有限公司資產滯分公司之信貸風險。您在選擇保單附屬投資基金下資產之回報保證，亦受保單條件所限。有關保單附屬投資基金之信用風險、保證特點、保證條件及保證機制詳情，請參閱主冊小冊子附件A.2及A.5。
- 強積金保守基金之收費及支出可從 (1) 成分基金資產或 (2) 成員戶口以單位扣除。中國人壽強積金保守基金採用第一種扣除方式，而價格單位/資產淨值/基金表現已反映扣除之收費及支出。
- 計劃中之中國人壽強積金保守基金不保證本金的歸還。
- 過往之表現不能作為將來表現之指引。除了中國人壽保證基金（其保證回報受主冊小冊子附件A.2內所載條件所限）及中國人壽樂休閒保證基金外，投資回報並無保證。若您於投資/累積權益或資產受重大損失，有關計劃之詳情，包括產品特點及所涉及之風險，您應細閱計劃之主冊小冊子。

This fund performance review is issued by China Life Trustees Limited. Investment involves risks and not all investment choices available under the Scheme would be suitable for everyone. You should not invest based on this document alone. The value of constituent funds may go down as well as up. China Life Trustees Limited (the "Approved Trustee"), the trustee of the Scheme, accepts responsibility for the information contained in the fund performance review.

中國人壽信託有限公司  
3999 5555 [www.chinalifetrustees.com.hk](http://www.chinalifetrustees.com.hk)

China Life Trustees Limited  
17/F, CLJ Building, 313 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong

中國人壽信託有限公司  
香港灣仔軒尼詩道313號中國人壽大廈17樓

## 全新加強版 基金表現便覽 及說明指引

2018年第1季基金表現便覽已經推出，版面進行了大革新。為提升客戶體驗，新版本除了整體設計更簡潔易讀，更特別加強基金表現的資訊。主要改變如下：

1. 新增基金的**累積回報 (CR, Cumulative Return)** – 1年、3年、5年、10年及成立至今
2. 兩隻保證基金自2018年1月1日起生效的**淨保證回報率**已於**相關註釋及保證機制描述**反映
  - 中國人壽保證基金：**每年2.5%**
  - 中國人壽樂休閒保證基金：**每年2%**



為配合新版本的基金表現便覽，我們亦準備了有關說明指引，深入淺出解釋各部分的資訊，有助成員揀選適合的基金組合。

Fund Performance 基金表現 <sup>1</sup>													
Name of Constituent Fund 成分基金名稱	Type of Return 回報類別	YTD 年初至今	3 Months 3個月	1 Year 1年	2 Years 2年	5 Years 5年	10 Years 10年	Since Launch 成立至今	CYR (%)				
China Life Guaranteed Return Fund 中國人壽保證基金 <sup>2</sup>	CR (%)	1.16 <sup>3</sup>	1.16 <sup>3</sup>	1.31 <sup>3</sup>	4.91 <sup>3</sup>	12.16 <sup>3</sup>	25.90 <sup>3</sup>	49.55 <sup>3</sup>	0.20 <sup>4</sup>	0.04 <sup>4</sup>	3.89	3.54	3.08 <sup>5</sup>
China Life Retire-Easy Guarantee Fund 中國人壽退休保障基金 <sup>2</sup>	CR (%)	0.50	0.50	2.74	8.99	15.66	40.76	42.79	2.99	2.99	3.00	3.00	3.00
China Life Retire-Easy Guarantee Fund 中國人壽退休保障基金 <sup>2</sup>	AR (%)	-	-	2.74	2.91	2.95	3.48	3.45	-	-	-	-	-
China Life MF Conservative Fund 中國人壽穩健基金	CR (%)	0.00	0.00	0.01	0.02	0.05	0.25	7.57	0.01	0.01	0.01	0.02	0.01
China Life MF Conservative Fund 中國人壽穩健基金	AR (%)	-	-	0.01	0.01	0.01	0.02	0.42	-	-	-	-	-
China Life Growth Fund 中國人壽增長基金	CR (%)	-0.33	-0.33	18.79	29.40	43.97	55.68	189.52	28.32	0.64	-2.02	1.44	19.92
China Life Growth Fund 中國人壽增長基金	AR (%)	-	-	18.79	8.39	7.56	4.53	5.89	-	-	-	-	-
China Life Hong Kong Equity Fund 中國人壽香港股票基金 <sup>2</sup>	CR (%)	1.16	1.16	29.76	31.42	56.59	-	73.75	42.16	1.48	-4.26	3.53	7.18
China Life Hong Kong Equity Fund 中國人壽香港股票基金 <sup>2</sup>	AR (%)	-	-	29.76	9.54	9.38	-	9.20	-	-	-	-	-
China Life Retire-Easy Global Equity Fund 中國人壽退休環球股票基金	CR (%)	-0.32	-0.32	20.44	22.20	45.62	50.75	23.60	30.60	2.28	-4.54	1.48	17.84
China Life Retire-Easy Global Equity Fund 中國人壽退休環球股票基金	AR (%)	-	-	20.44	6.91	7.81	4.19	2.04	-	-	-	-	-
China Life Balanced Fund 中國人壽平衡基金	CR (%)	-0.04	-0.04	15.66	17.06	34.53	48.27	149.46	22.82	0.89	-2.25	1.34	12.50
China Life Balanced Fund 中國人壽平衡基金	AR (%)	-	-	15.66	5.39	6.11	4.02	5.41	-	-	-	-	-
China Life Core Accumulation Fund 中國人壽核心累積基金 <sup>2</sup>	CR (%)	0.35	0.35	9.00	-	-	-	9.00	8.02 <sup>6</sup>	-	-	-	-
China Life Core Accumulation Fund 中國人壽核心累積基金 <sup>2</sup>	AR (%)	-	-	9.00	-	-	-	9.00	-	-	-	-	-
China Life Core Accumulation Fund 中國人壽核心累積基金 <sup>2</sup>	Reference Portfolio AR (%)	-0.42	-0.42	9.28	-	-	-	9.28	9.74	-	-	-	-
China Life Core Accumulation Fund 中國人壽核心累積基金 <sup>2</sup>	AR (%)	-	-	9.28	-	-	-	9.28	-	-	-	-	-
China Life Age 65 Plus Fund 中國人壽65歲後基金 <sup>2</sup>	CR (%)	0.14	0.14	2.34	-	-	-	2.34	2.20 <sup>6</sup>	-	-	-	-
China Life Age 65 Plus Fund 中國人壽65歲後基金 <sup>2</sup>	AR (%)	-	-	2.34	-	-	-	2.34	-	-	-	-	-
China Life Age 65 Plus Fund 中國人壽65歲後基金 <sup>2</sup>	Reference Portfolio AR (%)	-0.08	-0.08	3.61	-	-	-	3.61	3.69	-	-	-	-
China Life Age 65 Plus Fund 中國人壽65歲後基金 <sup>2</sup>	AR (%)	-	-	3.61	-	-	-	3.61	-	-	-	-	-
China Life Retire-Easy Balanced Fund 中國人壽退休平衡基金	CR (%)	-0.03	-0.03	16.33	17.67	33.42	45.68	29.55	23.69	1.82	-3.72	1.64	11.31
China Life Retire-Easy Balanced Fund 中國人壽退休平衡基金	AR (%)	-	-	16.33	5.57	5.94	3.83	2.42	-	-	-	-	-
China Life Retire-Easy Capital Stable Fund 中國人壽退休保本增值基金	CR (%)	0.19	0.19	9.06	9.20	16.10	30.23	28.02	12.53	0.78	-2.46	2.03	2.93
China Life Retire-Easy Capital Stable Fund 中國人壽退休保本增值基金	AR (%)	-	-	9.06	2.96	3.03	2.68	2.38	-	-	-	-	-

- 1 中國人壽保證基金的回報**  
此等回報之計算並未衡量保證回報
- 2 CR = Cumulative Return 累積回報**  
於指定期間內基金的累計回報率
- 3 AR = Annualized Return 年率化回報**  
於指定期間內基金平均每年的回報率
- 4 CYR = Calendar Year Return 年度回報**  
於指定曆年內基金的回報率
- 5 基金開支比率**
  - 基金總開支佔該基金資產值的百分比
  - 基金開支比率是根據上一財政期的數據計算，屬昔日資料，因此並不反映現年度的費用或收費的調整
- 6 投資組合分布**  
基金資產於不同投資工具類別（如股票、債券、現金）的分布

### China Life Balanced Fund 中國人壽平衡基金

Launch Date 推出日期: 1/12/2000  
Fund Size 基金資產值: HK\$310.07m / 百萬元

Fund Descriptor 基金類型描述: Mixed Assets Fund (Global) - Maximum equity around 70%  
混合資產基金 (環球) - 股票最高約佔70%

Investment Objective 投資目標:  
The investment objective of the constituent fund is to provide capital appreciation as well as seek income so as to achieve long term balanced growth in capital.  
本成分基金之投資目標，在於提供資本增值，亦可取得收入，以達長遠資本增值及增長。

Fund Expense Ratio 基金開支比率<sup>2</sup>: 1.62%

Unit Price 單位價格 (HK\$ 港幣)  
Line chart showing unit price from 04/2019 to 03/2015.

Portfolio Allocation 投資組合分布  
Equities 股票 74.47%  
Bonds 債券 20.52%  
Cash & Others 現金及雜項 5.01%

Top 10 Portfolio Holdings 投資組合內十大資產  
TENCENT HOLDINGS LIMITED 騰訊控股 2.98%  
HSBC HOLDINGS PLC 滙豐控股 2.28%  
CHINA CONSTRUCTION BANK H 建設銀行 2.03%  
GERMANY SER 176 0% 7/10/2022 REGS 1.69%  
AIA GROUP LTD 友邦保險 1.61%  
INDUSTRIAL & COM BK OF CHINA H SHRS 工商銀行 1.58%  
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY 0.5% 16/8/2027 REGS 1.28%  
USTN 2.125% 31/12/2022 1.20%  
USTN 2% 30/4/2024 0.83%  
GERMANY SER 166 0.25% 13/4/2016 0.80%

Risk Indicator 基金風險標記:  
Annualized Standard Deviation for the past 3 years 三年年度化標準差 6.79%

### Commentary 評論

China Life Guaranteed Return Fund / China Life Retire-Easy Guarantee Fund  
中國人壽保證基金 / 中國人壽退休保障基金

Hong Kong stock market was volatile during the first quarter of 2018. In January, expectations on better corporate earnings and good sentiment of external markets sent Hang Seng Index to historical high. However, sentiment turned weak in February-March dragged by external factors such as Sino-US trade frictions. FOMC announced the first interest rate hike in January and concluded to maintain rate hike path unchanged despite the persistent moderate inflation data. As a result, the yield curve flattened and shifted upward.

港股在首季表現波動，1月份受溢於良好的企業盈利預期及外圍市場正面氣氛帶動，恒指一度創出歷史新高，其後受到中美貿易摩擦外圍市場氣氛轉弱，2至3月連跌收盤。聯儲局宣佈在首季加息，並決定維持加息路徑不變，儘管通脹數據持續溫和。因此，收益率曲線趨於扁平化並上移。

- 7 投資組合內十大資產**  
佔基金資產淨資產值最高百分比的十大證券 / 項目（不包括現金）及其持有量
- 8 基金風險標記**
  - 根據過往三年之按月回報率計算的年度化標準差
  - 一般來說，年度化標準差數值越大，成分基金的風險 / 波幅相對較高
  - 中國人壽樂休間保證基金並不需要提供此數據，因為其保證回報不設任何附帶條件
- 9 評論**  
就有關基金的表現、市場回顧及展望的綜合意見

# 市場前瞻



## 每月環球展望 (涵蓋2018年6月)

### 美國

儘管市場持續憂慮環球潛在貿易限制所造成的影響，美國股市仍於6月底高收。一如市場預期，美國聯儲局於6月作今年第二次加息。儘管市場持續憂慮環球潛在貿易限制所造成的影響，美國股市仍於6月底高收。一如市場預期，美國聯儲局於6月作今年第二次加息。

### 歐洲 (包括英國)

由於地緣政治緊張為環球市場帶來不明朗因素，歐洲及英國股市於6月輕微回落。美國針對中國以及西方盟友的保護主義言論，令市場對環球爆發貿易戰的憂慮加深。隨著歐洲央行察覺經濟出現初步復甦跡象，我們關注量寬措施可能將快結束。

### 亞太區 (不包括香港、中國及日本)

亞洲 (日本除外) 股市於6月報跌。貿易緊張局勢及美元走強，持續影響投資氣氛，並令股市受壓。

我們認為，投資者應專注於業務模式穩健並提供高增長的公司，以把握市場波動的機會入市。我們相信亞洲 (日本除外) 市場提供不少吸引並具備條件進一步走強的「由下而上」機遇。

### 香港及中國

離岸中國及香港股市於6月下跌。中美貿易緊張局勢升溫，加上人民幣貶值，均打擊市場投資情緒，令股市受壓。我們預料市場短期內會持續波動。中國方面，預期下半年經濟增長溫和。至於香港，實體經濟或會受加息影響。貿易談判持續將繼續影響股市，特別是對出口敏感的行业。

### 日本

在日圓疲弱和美國職位數字提振投資氣氛的環境下，日本股市於6月高開，但隨著中美貿易緊張局勢惡化，月初升勢其後逆轉。日本經濟狀況展現搖擺不定的跡象。企業持續專注於整理資產負債表並提高股東回報。當地或將維持寬鬆貨幣政策，但近期強勢的日圓或令日本股市面對更大阻力。

本文由景順投資管理有限公司提供。並未經證券及期貨事務監察委員會審核。本文件擬僅供景順意圖提供的人士而設，只作資料用途。本文件並非要約買賣任何金融產品，亦不擬且不應分派予公眾人士，或以此作為依據。不得向任何未獲授權人士傳閱、披露或散播本文件的所有或任何部分。

本文件的某些內容可能並非完全陳述歷史，而屬於「前瞻性陳述」。前瞻性陳述是以截至本文件日期所得資料為基礎，景順並無責任更新任何前瞻性陳述。實際情況與假設可能有所不同。概不保證前瞻性陳述 (包括任何預期回報) 將會實現，或者實際情況及/或業績表現將不會出現重大差距或更為遜色。本文件並無將任何個人的投資目標、財務狀況或其它特定需要納入考量。我們鼓勵投資者在作出投資決定之前，應考慮個人投資目標、財務狀況及需求的適切性。

閣下應注意本文件：

- 可能包含談及非本地貨幣的金額；
- 可能包含並非按照個人人士所居住國家之法律或條例所準備的財務資訊；
- 可能並未討論涉及外幣投資的風險；
- 並未討論當地稅務議題。

本文件呈列的所有資料均源自自信屬可靠及最新的資料來源，但概不保證其準確性。所有投資均包含相關內在風險。請在投資之前獲取並仔細審閱所有財務資料。文內所述觀點乃根據現行市況作出，將不時轉變，而不會事前通知。有關觀點可能與景順其他投資專家的意見有所不同。

於部分司法管轄地區分發和發行本文件可受法律限制。持有本文件作為營銷材料之人士須知悉並遵守任何相關限制。本文件並不構成於任何司法管轄地區的任何人士作出未獲授權或作出屬違法之要約或招攬。



# 積金局文章

## 強積金中介人常見的不當行為

強制性公積金（強積金）中介人（主事中介人及其附屬中介人），必須遵從《強制性公積金計劃條例》（《強積金條例》）內訂明的操守要求。

最近，強制性公積金計劃管理局（積金局）注意到有部分中介人在向各計劃成員提供有關轉移或選擇強積金計劃、基金的意見或服務時，對相關的程序及操守要求不太熟悉，甚至涉及不當行為及不良手法。在2018年上半年，積金局已向三名違反操守要求的人士採取紀律行動，其中一人被暫時撤銷中介人資格，另二人則暫時喪失註冊資格。

常見的附屬中介人不當行為及不良手法包括：

1. 在客戶不知情及未經客戶授權的情況下處理強積金表格，例如偽冒客戶簽署、竄改已獲客戶簽名的表格上的資料及冒充客戶聯絡受託人，以取得客戶的強積金資料等
2. 沒有具備足夠的產品知識，包括不熟悉相關強積金計劃或基金的資料、適用表格的選擇及工作程序，以及沒有向客戶提供清晰準確的資料以協助客戶作出決定
3. 要求或容許客戶在資料不全或空白的表格上簽署
4. 沒有清楚解釋表格的內容和用途，便要求或容許客戶在表格上簽署
5. 使用或向客戶提供沒有獲主事中介人核准的推銷資料



如計劃成員對中介人的推銷手法有所懷疑，擔心自己的權益受損，可以向積金局查詢。如積金局懷疑有違規的情況，會嚴正處理。

強制性公積金計劃管理局  
熱線：2918 0102  
[www.mpfa.org.hk](http://www.mpfa.org.hk)